

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS  
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

---

JUJUY

56

LA CIÉNAGA

Maestro DANIEL QUINTANA Escuela nº 91

Fojas 10

---

OBSERVACIONES

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## Adivinanzas:

II - e. -

Ciego soy, mudo soy  
Pero cuando me ve  
Las señas doy.  
(El espejo)

Una viejita alta y gruesa  
Que da fruto en la cabeza.  
(La palma)

Ovillojo, ovillojo  
Cara de indio viejo.  
(El quirquincho)

Pelo con pelo topando  
Y peladito en el medio.  
(Los ojos)

Cuando mozo, canoso  
" viejo, buen mozo.  
(El membrillo)

Por delante picotea  
" detrás tironea.  
(La aguja)

Tengo de Santo Domingo,  
Con la " " Cantaris,  
Con la túnica blanca  
Y el corazón amarillo.  
(El huevo)

Pobre flor donde naciste  
Cortarte es cosa fuerte,  
Y dejarte con la vida  
Es quedarte con la muerte.  
(Planta nacida en una calavera)

¿Qué es lo que los hombres hacen de pie, las mujeres  
de sentaditas y los perros en tres patas?  
(Dar la mano al saludador)

El Carmen 3 de Abril de 1921 - Esc. N.º 91. La Ciénaga - Daniel Quintana

Una viejita chusa <sup>1</sup>  
Con tronco a los ancus.  
(La pasa de uva)

Me rasco el pupo  
Y me muero de gusto.  
(La guitarra)

Una vieja larga y seca  
Que le corre la manteca.  
(La vela)

Dos lamuchos y un pelado,  
Y otro que le grita al lado.  
(Los bueyes cuando aran)

Espejito reluciente  
Pueblito de mala gente.  
(La lachiguana)

Garra, pero no de cuero  
Pata, pero no de vaca,  
(La garrapata)

Todos los hombres tienen  
Y las mujeres no.  
El ovispo como el toro  
Tienen dos.  
(La letra o)

Un árbol con doce gajos,  
Cada gajo tiene su nicho,  
" nicho su nombre.  
Adivinaci si eres hombre.  
(El año, los meses, etc)

3º - A - (b)

Canciones populares con acompañamiento de caja:

W  
2

De mi tierra he venido  
Arrastrando mi botal  
Solo por venir a verte  
Cara de loco sin sal.

Qui' haremos compañerito  
Con tanta gente sentada  
Parecen zapallo helado  
De la cosecha pasada.

Quisiera pasar al río  
Sin que me sienta la arena  
Poniendo los grillos al diablo  
Y a la muerte la cadena.

De mi tierra he venido  
Arrastrando mi chaleco  
Solo por venir a verte  
Cara de charqui seco.

Cacharpalla, cacharpalla  
Déjalo que se valla  
Lleva la maraca en la pierna  
Déjalo que se pierda.

Vidita que te estoy queriendo  
Pero tu dueño está viviendo  
Tíralo un puñado de sueños  
Que se divierta durmiendo.

La mujer que a mí me quiera  
Tres cosas ha de tener  
Lindos ojos, linda boca,  
Lindo modo de querer.

Alojita de algarroba  
Mojadita en el mortero  
Que se sube a la cabeza  
Como si fuera sombrero.

La mujer que a mí me quiera  
Tres cosas ha de tener:  
Ollas, platito y cuchara  
Con que darle de comer.

Si estuvieras como yo  
Llorarías haber nacido  
Sin tener padre ni madre  
Ni pariente conocido.

Una vieja tubo una hija  
Viene el ganchito, se la lleva  
Y la pobre vieja queda  
Como viscachu en la cueva.

A la una y a las dos  
Y a las tres es la vencida  
A los cuatro no me pillan  
Son esperanzas perdidas.

Mi mujer y mi caballo  
Corrieron una carrera.  
Mi caballo se cayó  
" mujer quedó ligera.

Todo mi bien diciendo  
Yo solo suero  
Y al ver que todos aman  
Mi negra, lo que yo quiero.

Florecita de cualquier grupo  
No soy ajeno, soy tuyo.

Banderita colorada  
Ni soltera ni casada.

El Carmen 1º de Norte de 1928  
Esc. N° 91 - La Ciénaga

Daniel Quintana

3° - B - Danzas populares con acompañamiento de canto.

3

### Carnaval

El año pasado  
Que rica merienda  
Hicieron los perros  
De mis pobres riendas.

Dicen que no caben  
Dos en un dedal  
Hagamos la prueba  
Con un colegial.

La cinta morada  
La tejen los moros  
Y tú la desatas  
Con tus malos modos.

De aquel cerro verde  
Bajan mis ovejas  
Uñas esquiladas  
Y otros sin ovejas.

De aquel cerro verde  
Baja mi ganado  
Pobre mi torito  
Me lo han descornado.

La gallina chasca  
Y el gallo rabón  
Salen a la plaza  
En conversación.

Dicen que me quieres mucho  
Y yo te quiero más  
Por la salchicha  
Y el salchichón.

### - Gatos -

Cuatro patas tiene el gato  
" la zorra  
" la lagartija  
Dos la palbana.

Salta la perdiz madre  
Salta para arriba  
Se la lleva el gato  
De la barriga.

El gato correntino  
Es muy bonito  
Mas, cuando lo bailan  
Galopadito.

Salta la perdiz madre  
Barranca abajo  
Hasta para querlito  
Me das trabajo.

Salta la perdiz madre  
Salta para arriba  
Como salta el gallo  
A la gallina.

El Carnaval 31 de Abril de 1921.

Escuela N° 91 - La Primavera

Daniel Quintana

3º - B - Danzas populares con acompañamiento  
de canto.

4

### Vidalitas

Por esta calle a lo largo	Silvame silvadorita
Juran que me han de matar	Cholita
Con un cuchillo de palo	Silvame con tu cosita
No sé si sabrá cortar	Cholita
Pobre del amor vidita.	Y si no me lo silvais
	Cholita
	Digo que no valgo nada
	Cholita.

### Bailecitos

Zapatito quisiera ser	Verde es el romero
De ese tu pulido pie	Cuando está en botín
Para ver de vez en cuando	Pero reventando
Lo que el zapatito ve.	Morada es la flor.

No me llames de mi nombre  
Que mi nombre se acabó  
Llámanme flor marchita  
Que del árbol se cayó.

El Carmen 30 de Octubre de 1921.

Escuela N° 91 - La Sierrita.

Daniel Quintana

3º - B. Danzas populares con acompañamiento  
de canto.

- Chilenas -

5

Amarillo me dicen  
No soy de cera  
Tus amores me han puesto  
De esta manera

Dice que no me quieres  
Ya me has querido  
Que remedio no tiene  
Lo sucedido.

De los arrepentidos  
Yo soy el uno  
De todos me arrepiento  
Menos del mundo.

Desempedrá tu patio  
Y echale arena  
Y verás las pisadas  
De la sirena.

La lechuga es el huerto  
Llueve y se moja  
El viento la menea  
Hoja por hoja.

Toma la espada y vamos  
Prenda querida  
A buscar la constancia  
Que anda perdida.

Vidita si me quieres  
Fandé la cama y durmamos  
Y si viene tu marido  
Decile que somos hermanos.

Aquí sucede la cosa  
Cuando no vale un testigo.  
Otro de menos delito  
Sufre mayor castigo.

A la mar que te fueras  
Me he de ir a verte.  
Por ver si con caricias  
Puedo vencerte.

Audá fortuna traidora  
Ya me has voltiao y te has ido.  
Eso habrás querido  
Tanto que me has perseguido.

Arribita nomás canto  
Dando quelta por los aires.  
A la umbra de los porteros  
Dando quelta. Buenos Aires.

Arribita nomás canto  
Ya se pasa Carnaval  
Domingo, Lunes y Martes  
Miércoles se ha de acabar.

Vidita si me quieris  
Dos cosas debemos hacer.  
Tú matas tu marido  
Yo mato mi mujer.

El Carmen 3 de Noviembre de 1921  
Escuela N° 91 - La Ciénaga

Daniel Quintana

5  
La Ciénaga - Escuela N.º 91 - Daniel Quintana  
1.º A. c. (Ceremonia usada en "La Sierra" 6

Cada año, para marcar los animales, se acostumbra hacer una fiesta campestre. El dueño o arrendero de la finca, invita a sus relaciones y vecinos, siendo éstos obsequiados con un asado de la carne, unas empanadas y como bebida predilecta, la chicha. Hasta que llega la hora de asado, los ganados se entretienen en enlazar y pisalar los animales que deben ser marcados o señalados. Cuando terminan con este trabajo hacen la siguiente ceremonia:

Reunen todos los pedacitos de las orejas y puntas de las colas que han sido cortados a los animales, y cada ganadero elige de un montón de coque, que el dueño de la yerra lleva para obsequiarles, las hojitas más chicas y sanas a las que llaman toritos. Estas hojitas, juntamente con los pedazos de orejas y colas, las colocan en una olla de barro que contiene chicha; luego cavan un agujero debajo de un árbol, en el mismo árbol donde han marcado, y, haciendo una cruz en el fondo del agujero entierran la olla. Esto hacen para que prospere la hacienda y puedan marcar mayor cantidad en el año venidero.

Para terminar; con una yerba llamada harón hacen una tinta purpúrea, en la que empapan las marcas y los estampan en la ropa de los pisaladores.

Ceremonia pronunciada por el suscrito

El Carmen 2 de Enero de 1921.

Daniel Quintana

"La Cienaga" - Escuela N.º 91 - Daniel Quintana

1.º. A. f. - (El día de las almas)

7

En este día, 2 de Noviembre, las gentes de campo de estos lugares, hacen una fiesta en honor a las almas. En la víspera, colocan en una habitación una mesa, en la que ponen tinajos de chicha y comestibles, que recuerdan han sido de agrado de miembro de familia que falleció, a cuya alma quieren obsequiar. En seguida, cierran bien las puertas de la habitación y no permiten entrar a nadie hasta el día siguiente, a las doce, hora en que es permitido entrar y ver cuales son los alimentos o bebidas que las almas han preferido; y si, por alguna causa, uno de los alimentos o tinajos con chicha aparece disminuido su líquido, creen ciegamente que esta les gustaba más.

Otras veces, llevan al cementerio alimentos, dinero y otros objetos útiles, que en vida les han servido.

Tienen la creencia, de que, sino les obsequian con estas cosas, las almas pueden disgustarse y enviarles graves males. Con los sobrantes de estos alimentos hacen un banquete entre los vecinos.

Costumbre presenciada por el suscrito  
El Carmen 2 de Sobre de 1921.

Daniel Quintana



"La Ciénaga" - Escuela N° 91 - Daniel Quintana

3<sup>a</sup> A. b. (Canción)

8

Por el año 1880, existían en el lugar denominado "Las Cañadas" de este Departamento, unos bandidos, cuyo jefe era Ramón Rosas. Estos se saltaban, robaban y mataban a los transeúntes que hacían el viaje, a caballo, desde San Pedro a este pueblo. Dos de ellos fueron capturados por la Policía de Jujuy, y su jefe Ramón Rosas falleció. Conocedores los gauchos de estos lugares, de la desaparición de este célebre bandido, cantaban con guitarra la siguiente:

### Canción

Ya se ha muerto Ramón Rosas  
El jefe de "Las Cañadas"  
Se acabarán las volteadas  
De pobre, impelir, desgraciado  
Si ¡ay de mí!

Son dos estrofas, pero no recuerdo la otra, ni he conseguido que me la enseñen.

El Carmen 3 de Setiembre de 1921

Daniel Quintana

2º A. b. "La Ciénaga" Escuela N° 91 - Daniel Quintana  
(Milonga) Aguas Corrientes 9

Hace ya bastante tiempo,  
Es una cosa notoria,  
Grabada en nuestra memoria  
Es cuadro oscuro doliente,  
De que todas las desgracias  
Que en Jujuy van sucediendo  
Viene la culpa teniendo,  
La falta de aguas corrientes.

Para todos es desgracia  
Hortelanos y albañiles,  
Por las calles corren miles  
Contando sus accidentes.  
Sucediendo así también,  
Que zapateros y sastres  
Con solo cuentan desastres  
Por falta de aguas corrientes.

El Señor Gobernador,  
Lleno de gran sentimiento,  
Muy ufano toma asiento  
Y grace llamar a la gente.  
Es para comunicar  
Que aunque anhela buen gobierno  
De Jujuy hace un infierno  
Por falta de aguas corrientes.

¿Y los demás artesanos?  
No se habla de los herreros,  
Ni de los talabusteros,  
Que ven desgraciadamente  
Que no les encargan nada  
Mirando con gran tristeza,  
Que es causa de la pobreza  
Por falta de aguas corrientes.

Más allá la Policía  
Trabaja que es un encanto,  
Por el muy justo Adelanto  
Que procura el Intendente.  
Adentro revolotea  
Hallando como progresos  
Que se le escapan los presos  
Por falta de aguas corrientes.

Pues aquí los comerciantes  
Solo disfrutan del ocio,  
Porque ha parado el negocio  
Y se han alzado los clientes.  
Es claro, están temerosos  
Que por habernos de ventas  
Salgan cobrando las cuentas  
Por falta de aguas corrientes.

Adelanta la ciudad,  
Hoy las calles se adoquinan,  
Y las muchachas fascinan  
A todo el mundo transeunte.  
Pero nadie hace olvidar  
La frase que siempre existe,  
De que Jujuy está triste  
Por falta de aguas corrientes.

Cuando al pobre agricultor  
Le va mal de sembreros  
Se queja, se desespera,  
De suerte tan inoluntante.  
Somismo hace al ganadero  
Que se le mueren las vacas,  
Es desgracia de las vacas  
Por falta de aguas corrientes.

Aquí, hasta mi tío Isaac  
 Trabaja con sumo afán,  
 Porque a mi flete alazan  
 Le faltan hasta los dientes.  
 Se desespera y pregunta  
 Quién lo sacará de apuro,  
 Cuando se enferme el oscuro  
 Por falta de aguas corrientes.

Perer, allá en los Alisos,  
 Siente una gran alegría,  
 Inteligente es María  
 Y lo adora dulcemente,  
 Pero lo agobia una pena,  
 Esa pena lo desvela,  
 Mesquina es Doña Fidela,  
 Por falta de aguas corrientes.

En el pulpito los curas,  
 Les predicam a la gente  
 Que a falta de agua corriente,  
 Cunde una gran corrupción.  
 Las viñas no van a misa  
 Y por estar afilando  
 Hasta se andan esquivando  
 De una buena confesión.

Que una vida mucedada,  
 Que los jóvenes velitas,  
 Que los muchachos coquetos  
 Piensan solo en afilar.  
 Que así lo ofenden a Dios  
 Como lo dijo San Pablo  
 Que se los llevará el diablo  
 En cama matrimonial.

Todo el foro de abogados  
 Nos cuentan estas de luto  
 Piden divorcio absoluto  
 Por falta de agua corriente.  
 Como los médicos hacen  
 Que a enfermo sin fortuna  
 Lo acuden con estrigina  
 Para librarse del cliente.

Pronto todos sanarán  
 Sanarán quebrados, cojos,  
 Atorrantes, ruidos, flojos,  
 Fuertes, ruidos y dementes,  
 Natos, marigons, marcos,  
 Y los negros se harán blancos  
 Por falta de aguas corrientes.

Estos versos pertenecen al Sr. Alfredo Rojas,  
 hijo de este pueblo, quien los canta con  
 guitarra. (Año 1901)  
 El Carmen 4 de Setiembre de 1921

Daniel Quintana

3º A-b

10

"La Ciénaga" Escuela N° 91 - Daniel Quintana  
(A Esther Carrillo)

Yo, para cantarle a Esther  
Aunque me lleven a la horca,  
Lo declaro con placer:  
Que los versos se armontaran  
Como granos en mazorca.

Como joven argentino,  
Se canto con gran decoro,  
A su lado estby ludino,  
Y me pongo como loco  
Cuando le dan pan con vino.

Vienen unos, otros van,  
Del modo que más me gusta,  
Y en iste continuo afán,  
Como las vacas están,  
Cuando el tigre las asusta.

Se canto para ella sola  
Inclinado ante el beerro,  
Pero me tira la piola,  
Y me suelta como perro,  
Cuando le pisan la cola.

Ella que tiene más brillo  
Que hermosa luna de Enero,  
A mi corazón sencillo,  
Lo pone como a potrillo  
Que ve el primer aguacero.

¿Qué he de hacer con esta bella?  
Aunque con sumo dolor,  
Tengo que partir mi amor  
No alumbraba ninguna estrella  
Desde que sale el sol.

Yo, que a cantar no me mudo,  
Recien desenvuelto el rollo,  
Por albragar a su oído  
Y me suelta como a pollo  
Que le dan golpe sentido.

Poesias de Sr Alfredo Rojas, de 45 años de edad.  
Del año 1900 -

El Carmen 5 de Setiembre de 1921

Daniel Quintana